

Zeitschrift: Heimatschutz = Patrimoine
Herausgeber: Schweizer Heimatschutz
Band: 106 (2011)
Heft: 2

Rubrik: Lea, Luc & Miro

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 19.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Lea, Luc & Miro

im Valle Bavona



dans le Val Bavona

Luc und Lea fahren mit ihren Eltern ins Tessin. Dort gibt es ein abgelegenes Bergtal: das Valle Bavona.

Die Menschen, die einst hier lebten, waren Bergbauern. Jeden Frühling begaben sie sich mit ihren Tieren auf Wanderschaft und zogen von einem Weideplatz zum nächsten, immer höher hinauf. Sie besaßen Ställe und Unterkünfte auf verschiedenen Höhenstufen. Im Winter wohnten die Bauern am Taleingang, in Caveragno. Die zwölf Weiler des Valle Bavona waren dann menschenleer.

Das Leben war sehr hart, denn die karge Landschaft gab nicht viel her. Sogar auf ins Tal gefallenen Felsblöcken legten die Menschen Wiesen an, um wenigstens eine Handvoll Heu zusätzlich ernten zu können. Ausser von Käse und vom Fleisch der Tiere ernährten sich die Talbewohner vor allem von Kastanien, die sie trockneten und zu Mehl verarbeiteten.

Auf der Suche nach einem besseren Leben wanderten viele junge Bauern im 19. Jahrhundert nach Australien und Amerika aus. Heute kommen die Menschen zum Wandern ins Tal und bewundern die uralten Dörfer mit den ganz aus Stein gebauten Häusern.

Auf den folgenden Seiten könnt ihr in einem Spiel das Valle Bavona entdecken.

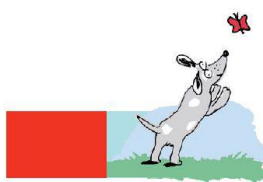
Luc et Lea vont au Tessin avec leurs parents. Leur destination: le Val Bavona.

Les gens qui vivaient ici autrefois étaient des paysans de montagne. Chaque printemps, ils partaient en transhumance avec leurs troupeaux, marchant d'un pâturage à l'autre, toujours plus haut. Ils possédaient des étables et des abris à différentes altitudes. En hiver, les paysans habitaient à l'entrée de la vallée de Bavona, à Caveragno. Durant cette période, les douze hameaux de la vallée étaient déserts.

La vie était très dure, car ce territoire austère était peu productif. Les hommes allaient jusqu'à cultiver des prairies sur les rochers tombés dans la vallée, pour pouvoir y récolter ne serait-ce qu'une poignée de foin supplémentaire. Les habitants de la vallée se nourrissaient de fromage et de la viande que leur procurait leur bétail, mais aussi de châtaignes, qu'ils séchaient pour en faire de la farine.

Au XIX^e siècle, beaucoup de jeunes paysans qui aspiraient à une vie meilleure émigrèrent en Australie et en Amérique. Aujourd'hui, on vient dans la vallée pour y faire des randonnées et admirer ses villages archaïques, avec leurs maisons tout en pierre.

Sur les pages suivantes, un jeu vous fera découvrir le Val Bavona.



SCHWEIZER HEIMATSCHUTZ
PATRIMOINE SUISSE
HEIMATSCHUTZ SVIZZERA
PROTECCIUN DA LA PATRIA

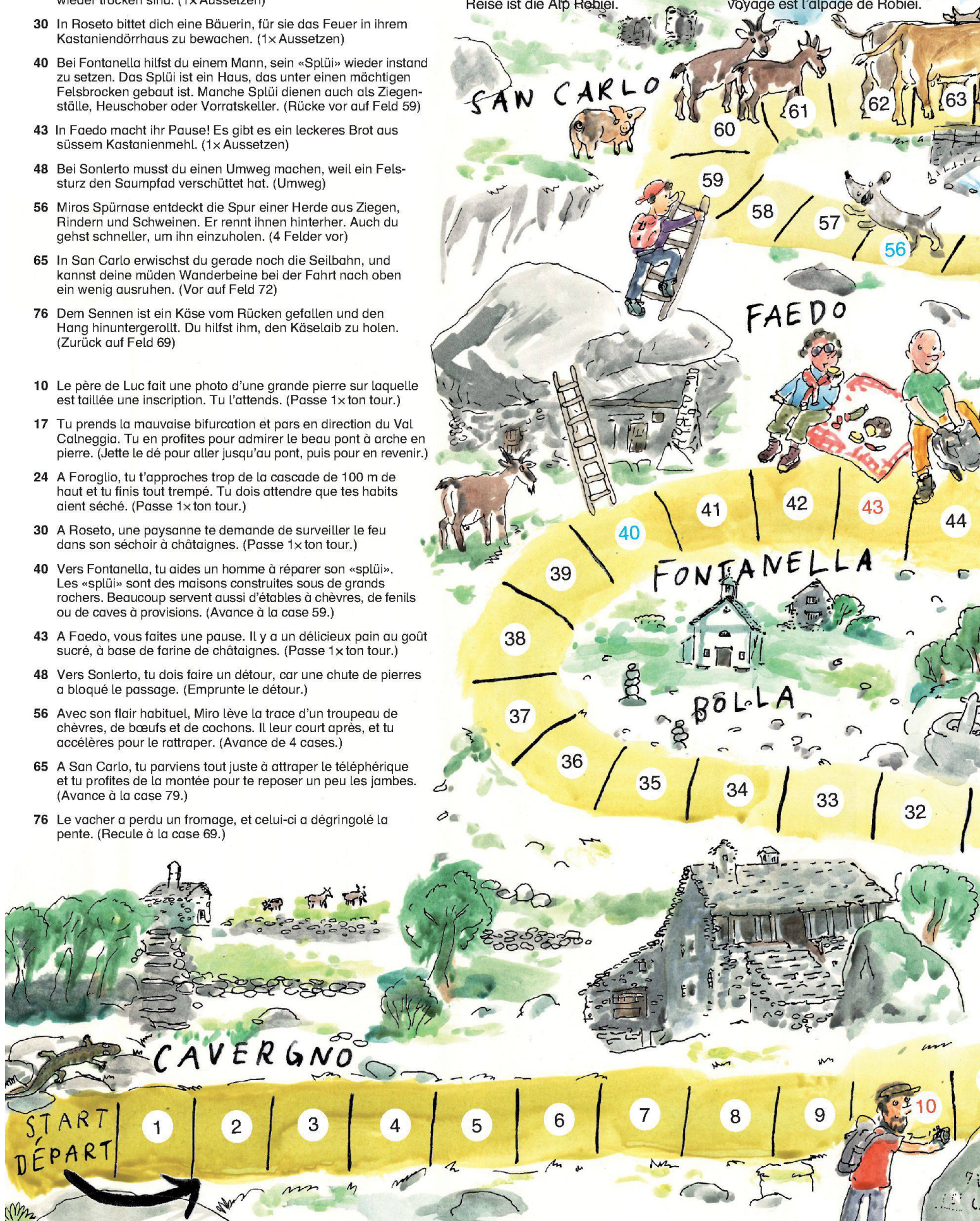
- 10 Lucs Vater macht ein Foto von einem grossen Stein mit eingemeisselter Inschrift. Du wartest auf ihn. (1x Aussetzen)
 - 17 Du nimmst eine falsche Abzweigung und gehst ins Valle Calneggia. Dafür kannst du die schöne gebogene Steinbrücke sehen! (Würfel bis zur Brücke und zurück)
 - 24 In Foroglio gehst du zu nahe an den 100 m hohen Wasserfall heran und wirst ganz nass. Du musst warten, bis deine Kleider wieder trocken sind. (1x Aussetzen)
 - 30 In Roseto bittet dich eine Bäuerin, für sie das Feuer in ihrem Kastaniendörrhaus zu bewachen. (1x Aussetzen)
 - 40 Bei Fontanella hilfst du einem Mann, sein «Splüi» wieder instand zu setzen. Das Splüi ist ein Haus, das unter einen mächtigen Felsbrocken gebaut ist. Manche Splüi dienen auch als Ziegenställe, Heuschuber oder Vorratskeller. (Rücke vor auf Feld 59)
 - 43 In Faedo macht ihr Pause! Es gibt es ein leckeres Brot aus süsssem Kastanienmehl. (1x Aussetzen)
 - 48 Bei Sonlerto musst du einen Umweg machen, weil ein Felssturz den Saumpfad verschüttet hat. (Umweg)
 - 56 Miro's Spürnase entdeckt die Spur einer Herde aus Ziegen, Rindern und Schweinen. Er rennt ihnen hinterher. Auch du gehst schneller, um ihn einzuholen. (4 Felder vor)
 - 65 In San Carlo erwischst du gerade noch die Seilbahn, und kannst deine müden Wanderbeine bei der Fahrt nach oben ein wenig ausruhen. (Vor auf Feld 72)
 - 76 Dem Sennen ist ein Käse vom Rücken gefallen und den Hang hinuntergerollt. Du hilfst ihm, den Käselaiab zu holen. (Zurück auf Feld 69)
-
- 10 Le père de Luc fait une photo d'une grande pierre sur laquelle est taillée une inscription. Tu l'attends. (Passe 1x ton tour.)
 - 17 Tu prends la mauvaise bifurcation et pars en direction du Val Calneggia. Tu en profites pour admirer le beau pont à arche en pierre. (Jette le dé pour aller jusqu'au pont, puis pour en revenir.)
 - 24 A Foroglio, tu t'approches trop de la cascade de 100 m de haut et tu finis tout trempé. Tu dois attendre que tes habits aient séché. (Passe 1x ton tour.)
 - 30 A Roseto, une paysanne te demande de surveiller le feu dans son séchoir à châtaignes. (Passe 1x ton tour.)
 - 40 Vers Fontanella, tu aides un homme à réparer son «splüi». Les «splüi» sont des maisons construites sous de grands rochers. Beaucoup servent aussi d'étables à chèvres, de fenils ou de caves à provisions. (Avance à la case 59.)
 - 43 A Faedo, vous faites une pause. Il y a un délicieux pain au goût sucré, à base de farine de châtaignes. (Passe 1x ton tour.)
 - 48 Vers Sonlerto, tu dois faire un détour, car une chute de pierres a bloqué le passage. (Emprunte le détour.)
 - 56 Avec son flair habituel, Miro lève la trace d'un troupeau de chèvres, de bœufs et de cochons. Il leur court après, et tu accélères pour le rattraper. (Avance de 4 cases.)
 - 65 A San Carlo, tu parviens tout juste à attraper le téléphérique et tu profites de la montée pour te reposer un peu les jambes. (Avance à la case 79.)
 - 76 Le vacher a perdu un fromage, et celui-ci a dégringolé la pente. (Recule à la case 69.)

Spielanleitung:

Ihr braucht einen Würfel und für jeden Mitspieler eine Spielfigur. Alle Spieler starten in Caveragno. Würfelt der Reihe nach und rückt die Anzahl Schritte auf dem alten Saumpfad durchs Valle Bavona vor. Ziel der Reise ist die Alp Robiei.

Règles du jeu:

Vous avez besoin d'un dé et d'une figurine par joueur. Tout le monde part de Caveragno. Jetez le dé à tour de rôle et avancez d'autant de cases sur le vieux chemin muletier qui traverse le Val Bavona. Le but du voyage est l'alpage de Robiei.





ZIEL ARRIVÉE

ALP ROBIEI

SONLEERTO

ROSETO

FOROGLIO

VALLE CALNEGGIA

CHESV
MARIAT
TE 94
MVBELA
MMPAGAS

64

65

66

67

68

69

70

72

73

74

75

76

77

78

79

71

55

54

53

52

51

50

49

45

46

47

48

31

30

29

28

27

26

25

24

23

22

21

20

11

12

13

14

15

16

17

18

19

Verlosung Tirage au sort



Lea und Luc bauen ein Steinmännchen. Hilf ihnen, die Steine der Grösse nach zu sortieren, angefangen beim grössten.
Richtig sortiert ergeben die dazugehörigen Buchstaben das Lösungswort (zweithöchster Tessiner Berg oberhalb des Bavonatal).

Lea et Luc construisent un bonhomme en pierres. Aide-les à trier les pierres selon leur taille, en commençant par la plus grande.
Lorsque les pierres sont dans le bon ordre, les lettres qui leur sont attribuées forment le mot à découvrir, qui désigne le deuxième plus haut sommet tessinois au-dessus du Val Bavona.

Schreibe das Lösungswort auf eine Postkarte und schicke diese bis zum 15. Juli 2011 an: Schweizer Heimatschutz, Stichwort: «Lea und Luc im Valle Bavona», Postfach 1122, 8032 Zürich oder schreibe ein E-Mail an: info@heimatschutz.ch. Vergiss nicht, den Absender zu notieren!

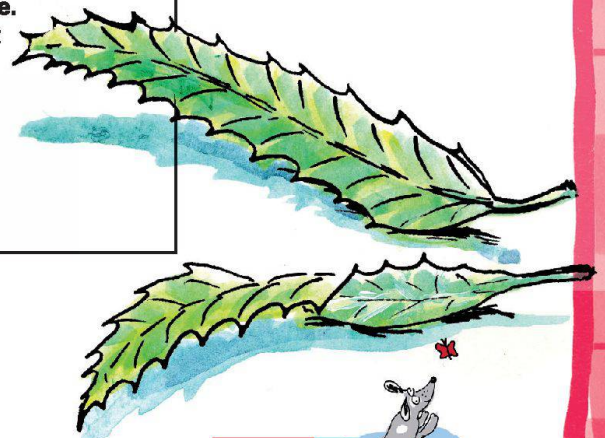
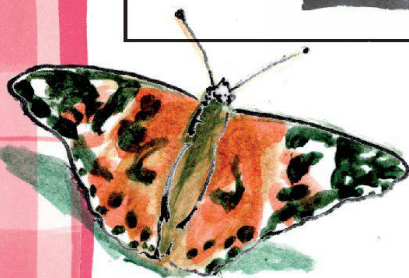
Unter allen richtigen Antworten verlosen wir eine tolle Überraschung.

Unter www.heimatschutz.ch/lealucmiro findest du alle bisherigen Kinderseiten auch als PDF.

Inscris le mot à découvrir sur une carte postale et envoie-la jusqu'au 15 juillet 2011 à: Patrimoine suisse, mention: «Lea et Luc dans le Val Bavona», case postale 1122, 8032 Zurich, ou écris un courriel à: info@patrimoinesuisse.ch. N'oublie pas d'indiquer l'expéditeur!

Les participants qui auront donné la bonne réponse et qui seront tirés au sort recevront une magnifique surprise.

Tu peux aussi télécharger toutes les pages enfants précédentes en format PDF sur: www.patrimoinesuisse.ch/lealucmiro.



SCHWEIZER HEIMATSCHUTZ
PATRIMOINE SUISSE
HEIMATSCHUTZ SVIZZERA
PROTECZIUN DA LA PATRIA